

δεν οἰνωϋ† ἡβιϋϋωοϋ :

بعضم اشـتياق :

ἐβολδεν ταχομ τηρς :

من كل قوتي :

ἐ†νακ ἡπιωοϋ .

وأقدم مجداً لك .

Δικεος ταρ νιβεν : ἐ-

كل الصديقين :

τατραναϋ ἡΦ† : ατμο-

الذين أرضوا الله :

ϋι ἡσχοϋ νιβεν : δεν πεϋ-

وسلكها كل حين :

νομος ἡνοϋ† .

في شريعته الإلهية .

Ἐταϋσαχι εθβητοϋ :

الذين قال من

ἡχε πιζτυνοδος : Δαρ-

أجلهم : المرتل داود :

ιδ πιθεοφορος : δεν

اللابس الإله : في

πεϋψαλμος .

مزموره .

Ζεοντως ετηρη† : δα-

حقاً أنهم مغروسون :

την νιϋοι ἡμωοϋ : εθβε

عند مجاري المياه : من

ἡτοϋβο ἡνοϋζη† : ϋα ἡ-

أجل طهارة قلوبهم :

χωκ ἡνοϋἐζοοϋ .

حتى كمال أيامهم .

ἡππε κταινοϋ† : ἐζο-

ها هوذا مكرم أكثر

τερωοϋ τηροϋ : ὡπιθμνι

من جميعهم أيها البار

ετςμαρωοττ : Ιωαννοτ
τοτ προδρομοτ.

المبارك: يوحنا
المعمد.

Θερμενια υπεκραν : θ-
εν ρωοτ ηηπιστοτ : εϋε-
ϋωπι ναη : ετσοη ηοτβο-
ηθοτ.

صار تفسير اسمك:
في أفواه المؤمنين:
عوناً لنا:
أيضاً.

Ιης πιμονοζενητ : ακ-
χω ητεκχιχ εχωϋ : οτ-
οθ θεν πιορδαλητ : ακτ-
ωμτ ημοϋ.

يسوع الوحيد:
وضعت يدك عليه:
وفي الأردن:
عمدته.

Κβοσι εμαϋω : εζοτε
ηπατριαρχητ : κταηοτ-
τ ηζοτθ : εζοτε ηπρο-
φητητ.

مرتفعاً جداً: أكثر
من البطارقة: ومكرماً:
أكثر من
الأنبياء.

Λοιπον ταρ νακβηϋ :
ηεη ηιθηριον : ακβιμωιτ
ηηιμηϋ : επιμωιτ ετσοτ-

كنت عرياناً:
مع الوحوش: وهديت
الجموع: إلى الطريق

των.

المستقيم.

Ἰπε οὔον τωνη : εϋο-
νη ἄμοκ : χε ακμενρε πι-
ωρη : ακερφοριν ἴοϋσοκ

لم يقيم: من

يشبهك: لأنك أحبت

النسك: ولبست المسح

Ἰθοκ οὔπροφητης :

أنت هو نبي:

Ἰθοκ οὔαποστολος :

أنت هو رسول:

Ἰθοκ οὔαλαχωριτης :

أنت هو ناسك:

Ἰθοκ οὔμαρτυρος .

أنت هو شهيد.

Ζολσελ θεν νεκῶβη-

تزينت بأعمالك:

οὔτι : χε Ἰθοκ οὔδικεος :

لأنك أنت صديق:

ακωπι κῶνη : Ἰνιασττε-

وصرت تشبهه:

λος .

الملائكة.

Οὔοζ Μαλαχιας : αϋ-

وملاخيَا:

μοϋϋ ἔροκ : χε Ἰθοκ πε

يدعوك: أنك أنت

Ἰλιας : εθνηοϋ θεν οὔ-

إيليا: الآتي في

χωκ .

الكمال.

Πχς πεκοϋρο : αϋχος

المسيح ملكك: قال

ἠλιμνω : χε ἠθοκ οὐ-
ροτο : ἔμροφητης.

Ρωϥ ἠζαχαριας : αϥ-
ερμεθρε λαν : εταϥσαχι
ἠχε πεϥλας : εταϥσδα
ἔμπεκραν.

Се тентго ерок : εθ-
ректωβз ἔχων : λαρρεν
φἠεταϥθαμιοκ : εθρεϥ-
ψενζηт δαρон.

Тεϥῶλι ἠλιθισι : ἐβολ-
за πεϥλαος : ἠτεϥχοϥ-
ψт ἐβολθεν ἠβισι : δεν
ἔβαλ ἠτε τεϥμετχрс.

Υπερ πεκλαι : ἔμπερ-
χαν ἠσωκ : Φϥ ἠτε πεν-
οϥχαι : ἀλλὰ ψοπтен

للجموع: أنك أنت
أفضل: من نبي.

فم زكريا:
يشهد لنا: لما تكلم
لسانه: بعد ما كتب
اسمك.

نعم نسألك:
لكي تطلب عنا:
عند الذي خلقك:
ليتحن علينا.

ويرفع الأتعاب: عن
شعبه: وينظر
من العلاء:
بعين صلاحه.

من أجل رحمتك:
المباركة لا تركنا عنك
يا إله خلاصنا: لكن

ἐροκ.

اقبلنا إليك.

Φωρχ ἠλικακοῦρζια:
ἦτε νιζερεσις : ζιτεν νι-
πρεσβια : ἦτε πιβαπτις-
της.

فرق عنا أيضاً
شورور: أصحاب
البدع: بشفاعات:
المعمد.

Χερε Ιωα : πωηρι ἠζ-
αχαριας : χερε πιστηνε-
νης : ἦτε Ώασις.

السلام ليوحنا: بن
زكريا: السلام لنسيب:
المسيح.

Φτηχη νιβεν εῤσοπ :
ἐτατχω ἠπαιβιος : μοι-
νωοτ ἠοτχβοβ : δεν πι-
παρδισος.

كل الأنفس معاً:
اللاتي تركت هذا
العمر: أعطها بررداً: في
الفردوس.

Ώπιρεφθαμιο : ναι δα
ταμετελαχιστος : ζι-
τεν νιτχο : ἦτε πεκ-
προδρομιος.

أيها الخالق:
ارحم مسكنتي:
بطلبينات:
سابقك.

Λοιπον ἀνωανθωοτ

إذا ما اجتمعنا...

طرح آدام يقال في برمون الغطاس

ويقال أيضاً على الهوس الأول في ليلة عيد الغطاس

Ουσαχι ἤτε Πο̄ς : αψωπι ψα

Ιω̄α : πω̄ηρι ἠζαχαριας : εβολζι

πωαχε.

Χε τωнк μαψενακ : εχεν πιουρ-

δαλης : ἠτεκτωμς ἡματ : δεν ου-

μωου ἡμετανοια.

(التفسير) أن كلمة الرب صارت إلي يوحنا ابن زكريا في البرية قائلاً: قم

امض إلي الأردن لتعمد هناك بماء للتوبة: وإذا عمدت الجموع فاشهد لهم إن

الذي يأتي بعدي هو أقوى مني: لأن الرب أتى يتعمد من الأردن ورفع خطايا

العالم كعظيم رحمته. وفي تلك الأيام جاء يوحنا العظيم المعمدان يبشر بالمسيح

في برية يهوذا ويصرخ قائلاً: توبوا فقد قربت منكم ملكوت السموات. من

أنت عرفني يا من في البرية. النبي الطاهر الذي للعلي. لأنك ظهرت هكذا تبشر

كل أحد. أن الذي يأتي بعدي هو أقوى مني. أنا هو الآتي قبل عمانوئيل كقول

أشعيا عظيم الأنبياء ها أنا ذا مرسل ملاكي قدامك ليهيئ طريقك. من أجل

هذا أنا أعلم بكلمة الرب أن تصنعوا ثمرة تنموا للتوبة. أنت هو إيليا أو النبي.

لعلك أنت هو المسيح الآتي إلي العالم لأنك ظهرت هكذا على النهر تعمّد
الجموع للتوبة: لست أنا المسيح ولا إيليا ولا النبي كما تفكرون. لكني أنا
أتيت لأعمد بالماء. ادعوا كل واحد للتوبة. أنا هو الصوت الصارخ في
البرية. أعدوا طريق الرب وسهلوا سبله. ولا يقبل إليه أحد لكي يجربه. لأن
رفشة بيده ينقي جرتة ويجمع قمحه في مخزنه. يصرخ جيداً بصوت
عظيم. أعني السابق المنادي الصادق. قال أعدوا طريق الرب وسهلوا سبله
لأنه أقبل يخلص الخراف الضالة ها هوذا حمل الله الذي يحمل خطايا العالم.
هو يحمينا كلنا بروحه القدوس. اخرجوا إلي الأردن لكي تنظروني
أعمد. لست أنا مستحقاً أن أعمدك يا عمانوئيل لأنك أنت ربي من أين لي
أن أعمدك ولست مستحقاً لأني أنا عبدك البحر رأى فهرب. وخاف الأردن
فرجع إلي الخلف. كيف لا أخاف أنا ورب الكل مقبل إلي. أنا المحتاج أن
تعمدني بيدك الإلهية فلنسأل الله محب البشر. فلنستحق عماده المقدس
بشفاعة يوحنا المعمدان يا رب اغفر لنا خطايانا. آمين



إبصاليه واطس للقديس يوحنا المعمدان تقال في برمون

الفطاس وتقال أيضاً على تداكية الخميس

ليلة عيد الفطاس المجيد

Αρεζ εροι Που πανου-

† : χε αιερελπισ εροκ :

μοι νηι ηουζμοτ νεμ ου-

σω† : ζινα ητασμοτ εροκ

Βωλτ εβολθεν ναπε-

τρωου : δεν τεκχομ α-

ρεζεροι : εθριερζητς ηου-

βιϋϋωου : ουοζ ηταου-

ων ηρωι.

Σε ταρ †χω ηνικαθα-

ρτωμα : ωπιηιϋ† επροδ-

ρομοσ : Ιωα φα παζιωμα

πιστςςενησ ητε Πχς.

Δατιλ αϋουωνηζ ναλ

احفظني ايها الرب

اهي: لاني عليك

توكلت: اعطني نعمة

وخلصالكي اسبحك

حلني من

شروري: وبقوتك

احفظني: لكي ابتدى

باشتياق: وافتح

فمي.

ان اقول

فضائلك: ايها العظيم

السابق: يوحنا ذا

الدالة: نسيب المسيح.

اظهر لنا داود:

ἐβολ : χε †μεθμνι αςψαι
 ἐβολ : δεν ἵκαρι †δικε-
 οστρηνας χοτψτ : ἐβολ-
 δεν ἵφε δεν οταμαρι.

أن الحق أشرق
 من الأرض
 والعدل تطلع: من
 السماء بعزة.

Ἔτε φαι πε πινγμφι-
 ος : Ἰης πιρη ἵτε †μεθ-
 μνι : νεμ Ἰωα πιπροδρο-
 μος : πιος ἕφοτωινι
 ἕμνι.

هذا هو الختن:
 يسوع شمس البر:
 ويوحنا السابق:
 القمر المضيء
 الحقيقي.

Ζαχαριας γαρ πεκιω-
 τ : αςμοτ† ἐροκ χε πι-
 προφητης : οτος πιμεθ-
 ρε ετενηοτ : ἵτε Πχς
 πιτεχμητης.

زكريا أبوك:
 دعك
 النبي: والشاهد:
 الذي للمسيح
 الصانع.

Ἡσαῖας δεν πεϋ δρω-
 οτ : νεμ πεϋνμα ἕτερψατ
 αςμοτ† ἐροκ χε ἵδρωοτ

أشعياء ذو
 الصوت: الفصيح
 يدعوك الصوت:

ἐτωψ ἐβολθεν νιψαχετ
 Θαλασσα του Ζαβο-
 λον : νεμ πκαχι ἠΜεφ-
 θαλιμ : ακωπι νωοτη-
 οτδιακων : ὠπιαθλιτης
 ἠατκιμ.

Ἰης Πχς αψωπ ἡ-
 μοκ : ἐβολθεν τφτλη ἠ-
 λετι : αψερασιαζιν ἡ-
 μοκ : οτοθ αψωμς ἡ-
 μοκ δεν ἠνεχι.

Κβοσι ἐνιπατριαρχης :
 κταινοττ ἐνιπροφητης :
 χε ακωπι ἡπιβαπτις-
 της : ἠτε Ἰης πιΜασιας.

Λοιπον αψεμεερε δα-
 ροκ : ἡπεμθο ἠνιμηνω οτ-

الصارخ في البراري.

بحيرة زبولون:

وأرض نفتاليم:

صرت لهم

خادماً: أيها المجاهد

غير المتزعزع.

اختارك يسوع

المسيح: من سبط

لاوي: وقدسك:

وعمدك

في البطن.

تعاليت أكثر من

البطارقة: ومكرم عن

الأنبياء: صرت سابقاً:

ليسوع الماسيا.

لأنه شهد عنك:

أمام الجموع

ορ αϥωοπκ : εθεε φαι
 ατι ψαροκ : εβιωμς εβολ
 ζιτοτκ.

وقبلك: من أجل هذا
 أتوا إليك: واعتمدوا
 منك.

Μπε ογον τωνϥ δειν
 νιχινημici : ντε νιχιομι ε-
 ϥομι μμοκ : χε ακμιοι ογ-
 ορ ακβici : ακχε τμεθ-
 μι δειν ρωκ.

لم يقسم في
 مواليد: النساء
 من يشبهك: لأنك
 تأنيت وارتفعت:
 وقلت الحق من فيك.

Μθοκ ογχοτο επροφη-
 της : ακβici δειν τμεθμι
 νθοκ πε πψφηρ μπιδεσ-
 ποτης : πιζιηβ ντε Φτ
 μμι.

أنت أفضل من نبي:
 تعاليت بالحقيقة:
 أنت صديق السيد:
 حمل الله
 الحقيقي.

Ζσολσελ δειν νεκζβη-
 οτι : ακερμεερε δα πιογ-
 ωιμι : εταϥι επεσντ εβολ
 δειν νιφνοτι : ογωιμι πε

تزينت في أعمالك:
 وشهدت للنور:
 الذي نزل من
 السماء: أنت هو نور

ἐβολθεν οτοτωινη.

من نور.

Οτραν ἠψοτψοτ πε
πεκραν : ὠπιστστσηνησ ἠ-
εμανοτηλ : ακψωπι ἠ-
οτστπετς λαν : νεμ οτ-
ζαρωα ἠΠισλ.

مفتخر هو
اسمك: يا نسيب
عمانوئيل: لأنك صرت
مُهَدِّبًا لَنَا: ومركبة
إسرائيل.

Παλιν οη αψερπεμῆ-
ψα : ἐνατ ἐπιμτστηριον :
ἠττριασ ἠρεψτανθο : εθ-
μην ἐβολ ψα ἐνεζ.

وأيضاً استحق:
أن ينظر سر: الثالث
المحيي: الدائم
إلى الأبد.

Ρητος ακσαχι ζεν πεκ-
λας : ακσοζι ἠηιάνομος :
ἠρωλησ νεμ ἠρωλιασ :
ἠπε ἠθο ἠπιλαος.

حقاً تكلمت
بلسانك: وبكّمت
المنافقين: هيرودس
وهيروديا: أمام الشعب

Σεοντος ατῶλι ἠτεκ-
ἠφε : οτοζ ακμοτ ἐχεν
τμεθμηι : ατῶλι ἠμοκ ἐ-

نعم حقاً أخذت
رأسك: ومت على
الحق: ورفعت إلى

ἰψωι ἔτφε : ὠπιθεβι-
 νοῦτ ετ ἵατζει.

السماء: أيها المتواضع
 الغير الواقع.

ϯενναδῖσι · αν ἔνεε :

لا نتعب أبداً:

τενερμακαριζιν ἕμοκ :

أن نغبطك:

ψα ἔνεε ἵτε πιἔνεε : τε-
 ερετφομιν ἕμοκ.

إلي أبداً الأبداً:

ερετφομιν ἕμοκ.

ونمدحك.

Ϯπε ις νακπρεβια :

ها هي شفاعتك:

εσωνηπ ναερεν πεκοτρο :

مقبولة أمام ملكك:

οῦον ἵτακ ἕματ ἵοῦπα-

ولك أيضاً

ρρησια : ἕπεἕθο ἕπιρεϥ-

الدالة: أمام

θαμιο.

الخالق.

ϫ† φνετοι ἵψφηρι :

يا الله العجيب:

δεν νηετβοσι ἵταϥ : φη-

في أعاليه:

ἔταϥι οῦοε αϥερρωμι :

الذي جاء وتأنس:

αϥαιτεν ἵοῦλαος ναϥ.

وجعلنا له شعباً.

Χω ναλ ἔβολ ἵνενἄ-

اغفر لنا

νομια : ὠπιμαίρωμι ἵα-

آثامنا: يا محب

ϫαθοο : Ϸιτεν ϣμετμεσι-
τια : ἵντε πεκπροδρομοο.

البشر الصالح:
بواسطة سابقك.

Ψυχη νιβεν ἑταϣφο-
ρχοϣ : ἑβολθεν παιβιοο
φαι : θεν κενϥ ἵΑβρααμ
ροθβοϣ : θεν οϣμετβερι
νεμ οϣναι.

كل الأنفـس
التي فارقت: هذه
الحياة: أتكنها في حضن
إبراهيم بتجديد:
رحمته.

Ψοϣἵζητ ὠφνεϣ :
χω νηι ἑβολ ἵηαανομια:
εθεβε πεκβωκ εϣ : Ἰωη
φα ϣπαρθενοο.

أيها القدوس الطويل
الأناة: اغفر لي آثامي: من
أجل عبدك القديس:
يوحنا ذي البتولية.

Εϣωπ αηϣαηερψαλιν

إذا ما رتلنا...

طرح واطس يقال على الإبصاليه الواطس

في برمون الغطاس ويقال أيضاً على الهوس الثالث

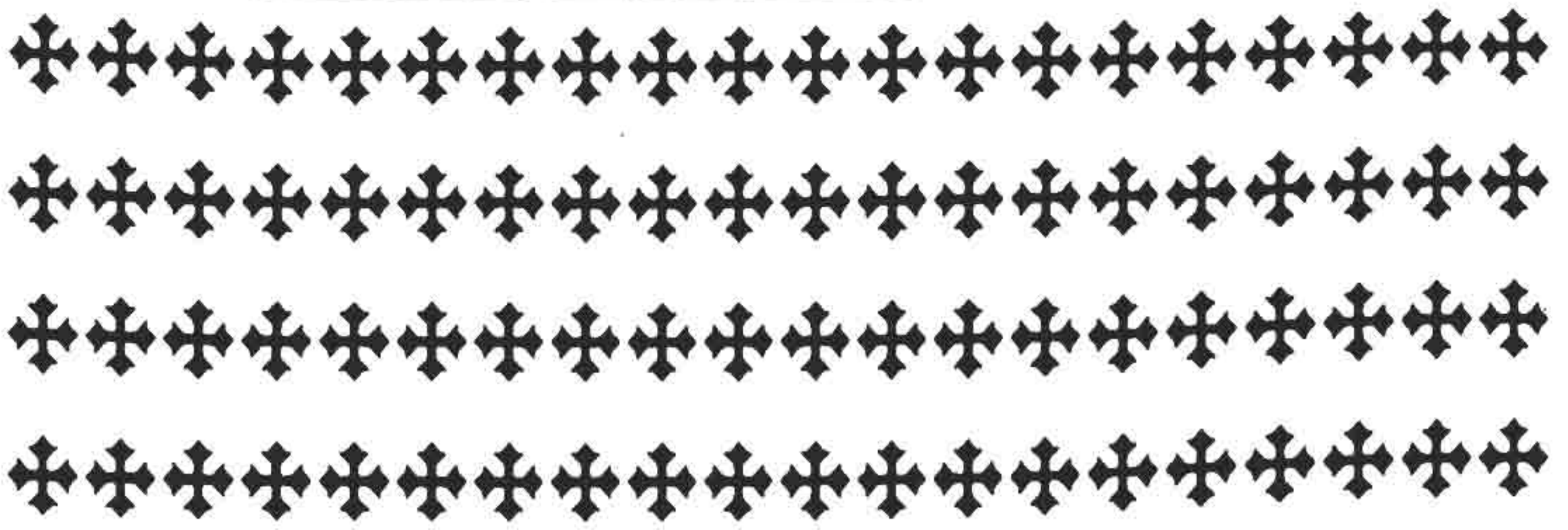
في عيد الغطاس المجيد

Οϣηιϣϣ ἕμϣστηριον: ἑταϣοϣωνηϷ

νακ ἐβολ : Ἰων πιπροδρπος οτοθ
πηρεϥτωμς εϥσοπ.

Χε ακάμοι ἡΐχιχ : ἡφἡεταϥερ-
ἡλαζιη ἡμοκ : ακωμς ἡμοϥ δειη οϥ-
μωοϥ : κατα ρωμ ηιβεν.

(التفسير) ظهر لك سر عظيم يا يوحنا السابق والمعمد معاً: لأنك أمسكت بيد
الذي جبلك: وعمدته في الماء مثل أحد أفراد الناس. وأيضاً استحققت أن تعانين
الروح نازلاً عليه على شكل حمامة. وسمعت صوت الأب يصرخ قائلاً: هذا هو
ابني الحبيب. فمن أجل هذا نسبح ونصرخ مع النبي ونقول أن كل ذي جسد
ينظر خلاص الله. الشعب الغليظ العنق بنو إسرائيل لم يؤمنوا بصوت الأب
الصالح صارخاً: هذا الذي يشهد به بإعلان عظيم قائلاً هذا هو ابني الحبيب
الذي به سررت. ونحن الشعوب استحققنا رسم المعمودية المقدسة الحقيقية باسم
الثالوث المقدس. فم الله يشهد عن يوحنا السابق. أنه ليس من يشبهه في مواليد
النساء. وهو كمال الأنبياء. وقد أتى قدام مخلصنا الرب لكي يعد طريقه كقول
أشعيا. كثيرة بزيادة قهليل القبائل والشعوب الذين اعتمدوا من السابق لكنّه
كان يكلمهم قائلاً: أما أنا فأعمدكم بماء للتوبة لمغفرة خطاياكم من له ثوبان
فليعط من ليس له ومن له خبز فليصنع أيضاً كذلك. من أجل هذا فلنسبح
الإله الذي اعتمد في الأردن ليغفر لنا خطايانا. والمجد لله دائماً أبدياً. آمين



✠✠ ✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠ ✠✠

✠ **ΣΥΝ ΘΕΩ ΙΣΧΡΟΣ** ✠

بِسْمِ اللَّهِ الْقَوِي

اليوم الحادي عشر من شهر طوبة المبارك

(عيد الغطاس المجيد أي عيد الظهور الإلهي)

Κυrie ελεησον : Αλληλογια يقال

وهذه القطع (أي الهوس)

**Π̄σ̄ ᾱιω̄ω̄ ο̄ῡβ̄η̄κ̄ σ̄ω̄-
τ̄ε̄μ̄ ε̄ρο̄ῑ : μᾱζ̄ο̄η̄κ̄ ε̄τ̄ς̄-
μη̄ ἢ̄τε̄ πᾱτ̄ρ̄ο̄ ε̄π̄χ̄ῑν̄τᾱ-
ω̄ω̄ ε̄π̄ω̄ω̄ῑ θ̄ᾱρο̄κ̄ : μᾱ-
ρ̄ε̄σ̄σ̄ω̄ο̄ῡτ̄ε̄ν̄ ἠ̄πε̄κ̄ἠ̄θο̄ ἢ̄-
χε̄ τ̄ᾱπ̄ρο̄σε̄ῡχη̄ : ᾱλλη̄-
λο̄γιᾱ .**

(١) يا رب إليك
صرخت فاستمعني
أنصت إلي صوت
تضرعي إذا ما صرخت
إليك لتستقم
صلاتي قدامك.
الليلويا.

Πᾶρωσ ἕΠσ̄ ριχεν
 νιμωσ : Φ† ἵτε π̄ωσ
 αϥερᾶραβαι : Πσ̄ ριχεν
 ρανιμωσ εγωϥ : ᾶλ̄.

(١) صوت الرب على
 المياه إله المجد
 أرعد الرب على
 المياه الكثيرة. الليلويا.

Πᾶρωσ ἕΠσ̄ ρεν. οσ-
 χου : πᾶρωσ ἕΠσ̄ ρεν
 οσνιϥ† ἕμετσαιε : πᾶρω-
 σ ἕΠσ̄ εϥεσοβ† ἵθαν
 ειοσλ : οσος ἕναβωρπ ἵ-
 ρανιαρ ἕϥην ἕβολ : ᾶλ̄.

(٢) صوت الرب
 بقوة صوت الرب
 بجلال عظيم صوت
 الرب يرتب
 الأيائل ويكشف
 الفياض. الليلويا.

ρεν ἵσαχι ἕΠσ̄ ατ-
 ταχρο ἵχε νιϥηοϥι οσος
 νοσλτναμικ τηροσ ἕβολ
 ριτεν πιπνετμα ἵτε
 ρωϥ : ᾶλ̄.

(٣) بكلمة الرب
 تشددت السموات
 وبروح فيه
 كل قواقمها.
 الليلويا.

Φνετθωοσ† ἵνιμωσ

(٤) الجامع مياه

ἴντε ἕφιου ἕφρητ ἴνοτασ-
 κος : οτοοδ αϥχω ἴνινοτη
 δεν δανὰδωρ : ἁλ̄.

البحار كأنها في زق
 ووضع الأعماق في
 كنوز. الليلويا.

ϫναερπεκμετι Πο̄ς
 δεν ἴκκαδἰ ἴντε πιλορδα-
 ηης ηεμ Ερωημἰ εβολ
 δεν πικοτχι ἴντωοτ : ἁλ̄

(١) اذكر يا رب
 في أرض الأردن
 وحرمون من
 الجبل الصغير. الليلويا.

ἕφοτη αϥμοττ οτβε
 ἕφοτη δεν οτςμη ἴντε
 ηεκκαταρακτης : ηεκρω-
 οτω ατἰ ε̄ρηἰ ε̄χωἰ : ἁλ̄.

(٢) العمق نادى
 العمق بصوت
 ميازيك كل تياراتك
 أت عليّ. الليلويا.

Ατωϥ οτοοδ ατῶθορ-
 τερ ἴχε ηιμωοτ : ατῶ-
 θορτερ ἴχε ηιτωοτ δεν
 πεϥἁμαδἰ : ηιϥοἰ ἴντε ἕ-
 ιαρο σε̄θοροτ ἕβακι ἕφτ

(٣) عَجَّت المياه
 واضطربت
 وتقلقت الجبال
 بعزته مجاري
 الأنهار تفرح مدينة

οτνοϥ : αλ.

الله الليلويا.

Φνετϣθορτερ ητοϣ-
ηϣσι ητε φιομ νεμ τςμη
ητε νεϥζωιμ : φιαρο η-
τε Φτ αϥμοζ μμωοτ : αλ

(١) المقلق سعة
البحر وصوت
أمواجه وامتلاً فمر
الله مياه الليلويا.

Μθοκ ακταχρο ηφιομ
δεν τεκχομ ηθοκ ακ-
δομδεμ : ηηιαφηοτι ητε
ηιδρακων ζιχεν ημωοτ
ηθοκ ακλες ηιαφηοτι η-
τε ηιδρακων : οτοζ ακ-
τηιτοτ ηδρε ηπιλαος
ητε ηι εθατϣ : αλ.

(٢) أنت شددت
البحر بقوتك أنت
سحقت رؤوس
التنانين على المياه
أنت رضضت رؤوس
التنانين
وأعطيتهم طعاماً
لشعب الحبشة الليلويا

Μθοκ ακφωχι ηηιμοτ-
μι νεμ ηιμοτ ηςωρεμ : φ-
ωκ πε πιεζοοτ φωκ οη

(٣) أنت فجّرت
العيون والأودية لك
هو النهار و لك هو

πε πιεχωρρ : αλ̄.

الليل أيضاً. الليلويا.

Φ† ατηνατ εροκ ηχε

(١) أبصرتك المياه

ζανωοτ ατηνατ εροκ η-

يا الله رأتك

χε ζανωοτ οτορ ατερ-

المياه ففزعت

ζο† : ατηθορτερ ηχε ηι-

اضطربت اللجج

νοτη ητεη παωαι ητςμη

من كثرة دوى

ητε ζανωοτ : Νιβηπι α-

المياه أعطت السحاب

† ητοτςμη : κε ζαρ ηεκ

صوتها لأن سهامك

σοθηεϥ σεμοωι : τςμη η-

تسير صوت

τε ηεκζαραβαι ζεν πιτ-

رعودك في

ροχος : αλ̄.

البكرة. الليلويا.

Νεκσετεβρηχ ατεροτ-

(٢) أضاءت بروقك

ωηηι ε†οικοτμεηη : αϥκιη

المسكونة تزلزلت

οτορ αϥςθερτερ ηχε η-

الأرض وارتعدت.

καζι : αλ̄.

الليلويا.

Φ† ερε πεκωιτ ηζρηη

(٣) يا الله في البحر

δεν φιομ : οτοζ νεκμα
 μμοϣι δεν ζανμωοτ ετ-
 οϣ : αλ̄.

طريقةك
 مسالكك المياه
 الكثيرة. الليلويا.

Ήθοκ ετοι ἠηηβ ἐπὰ-
 μαζι ἠτε φιομ : οτοζ π-
 κια ἠτε νεϥχολ ἠθοκ
 ψακῆρεϥῆροτρ : αλ̄.

(1) أنت تسود على
 عزة البحر وحركة
 أمواجه أنت
 تهدي. الليلويا.

Εἰέχω ἠτεϥχιχ δεν
 φιομ : οτοζ τεϥοτιναμ
 δεν ζανιαρωοτ : αλ̄.

(2) اجعل في البحر
 يده وفي الأنفـار
 يمينه. الليلويا.

Αττωοτνοτ ἠχε ζαν-
 ιαρωοτ : Πο̄σ ατβίσι ἠ-
 τοτςμη ἠχε ζανιαρωοτ
 ἐβολ ζα τςμη ἠτε ζαν-
 μωοτ ετοϣ : αλ̄.

(3) قامت الأنفـار
 يارب رفعت
 الأنفـار صوتها
 من صوت مياه
 كثيرة. الليلويا.

Ζανῶφηρι νε ηιρωοτϣ

(4) عجيبة هي أهوال

ἴντε φῖομ : ὑοι ἰψφῆρι ἰ-
 χε Π̄σ̄ δ̄εν ἰνετβοσι:ᾱλ

البحر عجيب هو الرب
 في الأعالي . الليلويا .

Μαροτοτονοϋ ἴχε ἰιφῆ-
 οτι : οτοθ μαρεϋθεληλ :
 ἴχε ἰκκαζι : μαρεϋκιμ ἴ-
 χε φῖομ νεμ πεϋμοθ τη-
 ρϋ : ετ̄εραϋι ἴχε ἰιμεϋ-
 ψοτ̄ νεμ ζωβ ἰιβεν̄ ε̄τε
 ἴδ̄ητοϋ : ᾱλ .

(١) لتفرح
 السموات ولتبتهج
 الأرض ولتتحرك
 البحر وجميع ملئه
 تفرح البقاع
 وكل ما فيها .
 الليلويا .

Ποτε ετ̄εθεληλ ἴχε
 ἰιψψηη : εβολ̄ δ̄ᾱτ̄ηη ἰ-
 ἰλο ἰΠ̄σ̄ χε ὑνηνοϋ ε̄τ̄-
 ζαπ̄ ε̄κκαζι : ᾱλ .

(٢) حينئذ يبتهج كل
 شجر الغاب من قدام
 وجه الرب لأنه يأتي
 ليدين الأرض . الليلويا .

Μαρεϋκιμ ἴχε φῖομ
 νεμ πεϋμοθ τηρϋ : ζαη-
 ιαρωοϋ ετ̄εκωλζ ἴνοϋ-

(٣) فليتحرك البحر
 وكل امتلائه
 الأنهار تصفق

ΧΙΧ ΕΥСОΠ : ΟΥΟΖ ΝΙΤΩ-
 ΟΥ ΕΥΕΘΕΛΗΛ ἄπεμθο ἄ-
 Π̄ο̄ς χε αϗῑ ἐϑζαπ̄ ἐ̄κκα-
 ρι : ἄλ̄.

Φ̄νοτη ἄφρηϑ̄ ἵνοϑ̄-
 βωс ἵχωλζ ἵταϗ ζαν-
 μωοϑ ἐϑ̄οζῑ ἐρατοϑ ἐχεν
 ΝΙΤΩΟϑ : ἐβολδ̄εν τεκε-
 πιτιμιᾱ сенаφωτ : ἵτεν
 ἵςμη ἵτε νεκδ̄αβᾱι ε-
 ϑ̄εερζοϑ̄ : ζαντωοϑ εϑ-
 νᾱ ἐ̄π̄ω̄ι : οϑοζ̄ ζανμε-
 ωϑοϑ̄ εϑ̄νηοϑ̄ ἐπεсητ̄ ἐ-
 πιμᾱ ἐ̄τακζῑсενϑ̄ ἄμοϗ
 νωοϑ : ἄλ̄.

Φ̄νεθοϑωρη̄ ἵζανμοϑ-

بأيديها جميعا والجبال
 تتهج أمام وجه
 الرب لأنه أتى ليدين
 الأرض. الليلويا.

(١) كساه العمق
 مثل الثوب وعلى
 الجبال تقف
 المياه من
 انتهارك قهرت ومن
 صوت رعودك
 تجزع تصعد
 الجبال وتنزل
 البقاع إلى الموضع
 الذي أسسته لها.
 الليلويا.

(٢) الذي يرسل

μι ἐβολῆθεν ἑλνῆελλοτ
εὔεσινι ῥεν ἑμῆτ ἠῆαν-
τωοτ ἠχε ἑλνωοτ : ἀλ

ῤιομ ἀχνατ οτοῶ ἀφ-
φωτ : οτοῶ πιορῑαηης
ἀκκοτϥ ἐφῑλοτ νιτωοτ
εὔεθεληλ ἑφρητ ἠῆαν-
ωιλι : οτοῶ νικαλαμφω-
οτ ἑφρητ ἠῆανῑηβ
ἠεσωοτ : ἀλ.

Οὔπετϥοπ ῤιομ χεακ-
φωτ οτοῶ ἠθοκ πιορῑα-
ηης χε ακκοτκ ἐφῑλοτ
οτοῶ νιτωοτ χε ἄτετεν-
θεληλ ἑφρητ ἠῆαν-
ωιλι : νεμ νικαλαμ-
φωοτ ἑφρητ ἠῆαν-

العيون في الأودية
وفي وسط الجبال تعبر
المياه. الليلويا.

(١) أبصر البحر
فهرب والأردن
رجع إلي خلف
ارتكضت الجبال مثل
الكباش والآكام
مثل حملان الضأن.
الليلويا.

(٢) مالك أيها البحر
أنك هربت وأنت أيها
الأردن أنك رجعت
إلي خلف ويا جبال
أنك ارتكضت
مثل الكباش
والتلال مثل

ϷΙΗΒ Ἰἔσωοτ : ἁλ̄ .

حملان الغنم. الليلويا.

ΠκαϷι αϷκιμ ἔβολ δα-
 ἴτην ἰπζο ἰΠ̄ο̄ : νεμ ἔ-
 βολ δα ἴτην ἰπζο ἰΦ†
 Ἰλακωβ : ἁλ̄ .

(١) تنزلت الأرض

من قدام وجه الرب.

ومن قدام وجه إله

يعقوب. الليلويا.

ΜαροτβασϷ δειν Ἰεκκ-
 λησια Ἰτε πεϷλαος : οτ-
 οζ μαροτςμοτ ἔροϷ Ϸι†
 καθεδρα Ἰτε νιπρεβτ-
 τεροϷ : χε αϷχω Ἰοτμετ-
 ιωτ ἰφρη† ἸθαἸἔσωοτ :
 ετ̄ενατ Ἰχενηετσοττων
 οτοζ ετ̄εοτνοϷ : ἁλ̄ .

(٢) فليرفعوه في

كنيسة شعبة.

وليباركوه في

مجلس الشيوخ

لأنه جعل أبوة

مثل الخراف

يبصر المستقيمون

ويفرحون. الليلويا.

ΑϷωρκ Ἰχε Π̄ο̄ οτοζ
 ἸνεϷοτωμ Ἰθ̄θηϷ : χε Ἰ-
 θοκ πε φοτηβ ψα ἔνεϷ

(٣) حلف الرب

ولا يندم أنك أنت

هو الكاهن إلى الأبد

κατα ἵταξις ἡμελι-
σεδεκ : ἀλ.

على طقس
ملشيبصا دا ق. الليلويا.

Φ† εϕεϖενζητ δαρων
οτοζ εϕεσμοτ ερον : οτ-
οζ εϕεοτωναζ ἡπεϕζο ε-
ζηρη εχων οτοζ εϕεναι
ναν : ἀλ.

(١) لىتراف الله
علينا وباركنا
وليظهر وجهه
علينا ويرحمنا.
الليلويا.

Πο̄ νοζεμ ἡπεκλαος
εσμοτ ετεκκληρονομια
αμοσι ἡμωοτ οτοζ βα-
σοτ ψα ενεζ : ἀλ.

(٢) يا رب خلص
شعبك وبارك ميراثك
ارعهم وارفعهم
إلى الأبد. الليلويا.

Πη πε πιαβε ἡτεϕ-
αρεζ εναι : οτοζ ἡτεϕ-
κα† ενιαι ἡτε Πο̄ :
αλληλοτια .

(٣) من كان حكيماً
فليحفظ هذه وليفهم
مراحم الرب.
الليلويا.

إبصاليه آدام تقال على تذاكية يوم الاثنين في عيد الغطاس المجيد

Διψαι ἠναβαλ : ἐπύωι

رفعت عيناى

δαροκ Π̄ο̄ς

إليك أيها الرب.

أنظر برمون الغطاس وجهه ١٧٨

طرح آدام يقال على الهوس الأول في ليلة عيد الغطاس المجيد

Ουσαχι ἠτε Π̄ο̄ς αϥ-

وإن كلمة الرب

ψωπι ψα Ιωαλληνη

صارت إلي يوحنا

أنظر برمون الغطاس وجهه ١٨٤

إبصاليه آدام تقال على تذاكية يوم الثلاثاء لعيد الغطاس المجيد

Δκβισι αληθωσ : ὠπι-

ارتفعت بالحقيقة: أيها

προδρομος : Ιωᾱ πηρεψτ-

السابق يوحنا المعمدانى

ωμσ : ἐροτε νιδικεος.

أفضل من الصديقين.

Βοηθην ἔρον Π̄ε̄νο̄ς :

أعناى ارب:

οτοσ ματαχροη : εθεβε

وثبتنا: لأجل

†θεοτοκος : νεη Ιωᾱ

والدة الإله: ويوحنا

τοῦ προφητοῦ.

Σενος ἠηπιστος : σε-
ερψαι νακ ἠφροογ : ὠπι-
ογηνβ ἠτε Π̄σ̄ : Ῑω̄α
πιρεψβρο.

Δαγιδ ἠμογ ἠτενη-
† : ὠπιεροψαλτης : εθβε
ἠταιο ἠπινιω† : Ῑω̄α πι-
ρεψ†ωμς.

Ελεησον ημας : ὠΙης
Π̄χ̄ς : εθβε τεκμαγ Παρ-
ια : ηεη Ῑω̄α πεκστστσηης
Ζ̄ ἠταγμα ηιβεν : ἠτε

†εκκλησια : εγταιο ἠση-
ογ ηιβεν : Ῑω̄α φα †σοφια

Ηππε αψταμον καλωσ
Ῑω̄α πιπαβτιστης : χε αι-

النبي.

يعيد لك جنس:

المؤمنين اليوم:

يا كاهن الرب:

يوحنا الغالب.

تعال وسطنا:

أيها المرتل داود: من

أجل كرامة العظيم:

يوحنا المعمد.

ارحمنا: يا يسوع

المسيح: من أجل أمك

مريم: ويوحنا نسيك.

كل السبع الطغمات:

التي للكنيسة تكرم كل

حين: يوحنا ذو الحكمة

ها قد أخبرنا جيداً:

يوحنا الصابغ: أنه

†ωμς ἕΠ̄ο̄ς : δ̄εν νιμω-
ογ ἵντε πιορδαλης.

عمد الـرب: في
مياه الأردن.

Θεληλ ἰω̄α : π̄ω̄ηρι
ἵΖαχαριας : οτοοζ πιπρο-
δρομος : ἵντε Μασιας.

تهلل يا يوحنا:
ابن زكريا: والسابق:
لماسياس.

ἰω̄α ᾱϕερμεερε : χε αι-
ναγ ἐπιπ̄νᾱ ε̄θγ : ε̄ταϕι
ἐβολδ̄εν ἵϕε : ἰογνιατϕ
ἵθβα ἵκωβ.

شهد يوحنا قائلاً:
رأيت الروح القدس:
نزل من السماء: طوباه
ربوات أضعاف.

Κε παλιν νεμ ἵτ̄μ̄η :
ἵντε Φ† ἵφιωτ : χε φαι
πε παω̄ηρι : παμενριτ σω-
τεμ ἵσωϕ.

وأيضاً صوت:
الله الآب: قائلاً هذا
هو ابني: حبيبي
فاسمعوا له.

Λελι ἰνιλαος : ἵνιχ-
ριςτιανος : δ̄εν π̄ω̄αι ἕ-
πιμαρτγρος : ἰω̄α πιπρο-
δρομος.

قللوا أيها الشعوب:
المسيحين: في عيد
الشهيد: يوحنا
السابق.

ΝΙΧΑΧΙ ἸΝΤΕ ΤΕΚΚΛΗΝΙΑ :
 ΟΥΟΖ ΔΕΜΔΟΜΟΥ ἘΒΟΛ :
 ΨΑ ΤΟΥΝΤΕΛΙΑ.

Ρωις ἔρον ὠΠ̄χς : ἔ-
 ΒΟΛΔΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤΖΩΟΥ :
 ΝΙΧΡΟΥ ΝΕΜ ΝΙΠΑΘΟΣ :
 ΕΘΒΕ ΜΑΡΙΑ ΤΟΥΤΡΩ.

Σμουτ ἔνιαρωΟΥ : ΝΕΜ
 ΝΙΣΙΤ ΝΕΜ ΝΙΚΑΡΠΟΣ : ΕΘ-
 ΒΕ ΝΙΤΖΟ : ἸΝΤΕ Ιω̄α πι-
 ΡΕΥΤΩΜΣ.

Πεντζο εθβε ΝΙΟΥΗΒ :
 ΝΕΜ ΝΙΔΙΑΚΟΝΟΣ : ἄρεζ ἔ-
 ΡΩΟΥ ΠΕΝΝΗΒ : ΝΕΜ ἸΝΙ-
 ΠΙΣΤΟΣ.

Υιος Θεος ΝΑΖΜΕΝ : ἔ-
 ΒΟΛΔΕΝ ΝΙΘΛΥΨΙΣ : ΟΥΟΖ

أعداء الكنيسة:

وأســـــــــــــــــحقهم:

إلى الانقضاء.

احرسنا أيها المسيح:

من الناس الأشرار:

الفاشين ومن الآلام:

من أجل مريم الملكة.

بارك الأنــــــــــــــــهار:

والزروع والثمار: من

أجل طلبات: يوحنا

المعمد.

نسأل من أجل

الكهنة: والشمامسة:

احفظهم يا سيدنا: مع

بقية المؤمنين.

يا ابن الله نجنا:

من الشـــــــــــــــــدائد:

ḐEN ΠEKPAH MA TA XPOH :
 εΘΒΕ ΦΗΕΘΥ ΙΩΑ.

وباسمك ثبتنا: من
 أجل القديس يوحنا.

ΦHOY† BICI MΠTAH :
 ἸNIXPICTIANOC : εΘΒΕ ΤΕΝ-
 ΘC ἸNHV : Maria †παρ-
 ΘΕΝOC.

ارفع يا رب قرن:
 المسيحيين: من أجل
 سيدتنا وملكتنا: مريم
 العذراء.

XEPH †ΘEO TOKOC : Θ-
 MAY ἸNH C ΠX C : XEPH ΠI-
 ΠPOΔPOMO C : ΙΩΑ ΠIPEY-
 †ΩM C.

السلام لوالدة الإله:
 أم يسوع المسيح:
 السلام للسابق: يوحنا
 المعمد.

ΨYXΩOTI ἸNENIO† :
 MOIHWOT ἸOTXBOB : ḐEN
 KENY ἸNENIO† : ABPAΔE
 ICAAK IAKWB.

أنفس آبائنا:
 أعطها بـرداً: في
 أحضان آبائنا: إبراهيم
 واسحق ويعقوب.

ΩΠENCΩTHP ἀΡΙΨMEYI :
 MΠEKBΩK MIKOTΔIMOC :
 XΩ NAY ἸNEYNOBI : NEM

يا مخلصنا اذكر:
 عبدك نيقوديموس:
 واغفر له خطاياها:

Ἰησοῦς ἡνιχριστιανός.

مع سائر المسيحيين.

Λοιπὸν ἀψανθωοῦτ

إذا ما اجتمعنا...

طرح آدام على الهوس الثاني يقال في عيد الغطاس المجيد

Ἀμωινι ἐβολθεν ἀτηρηχῆ : ἡτε

Ἰκκαθι τηρηχῆ : ἡτεψενανθεν πιπνα :

ἐπκαθι ἡΠισλ.

ἡτεμωσι नेम Ἰησ : εϕηνοῦ ἐπι-

Ιορδανης : εϑρεϕβι ἡπιωμς : ἐβολ-

χιτεν Ιωαννην.

(التفسير) تعالوا يا جميع أقطار الأرض. لنمضي بالروح إلى أرض إسرائيل

لنمشي مع يسوع وهو مقبل إلى الأردن. ليعتمد من يوحنا. ونسمع صوت

الآب قائلاً هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. اخلعوا الإنسان العتيق

والبسوا الإنسان الجديد. اخرجوا إلى الأردن لتسالوا التطهير بالعماد

المقدس. لأن الكتب تشهد لنا أنه بغير الطهارة لا يعاين أحد الله. لنغطس في

الماء المقدس الذي للأردن وهو يطهرنا. داود يصرخ ويتنبأ من أجل مجيء

المسيح إلى الأردن قائلاً. صوت الرب على المياه. إله المجد أرعد. ولما جاء

الرب من الناصرة إلى الأردن ليعتمد منه. حينئذ كمل قول النبي. ها هوذا

فتاي وحببي الذي هويته. زبولون وفتاليم والجليل والجلوس في الظلمة

وظلال الموت. أشرق لهم النور الذي هو يسوع على الأردن ليعتمد منه. له

المجد دائماً أبدياً آمين.

إبصاليه واطس على تذاكية يوم الأربعاء لعيد الغطاس المجيد

Διναερζητης θεν ογβι-

أبتدى باشتياق:

ψψωογ : ἠταχω ἕπταιο

وأنطق بكرامة

ἕπιπροδρομος : ἕπεῦθο

السابق: أمام

ἕΠχς ποτρο ἠτε π̄ωογ :

المسيح ملك المجد:

Ιω̄α πηρεψτωμς.

يوحنا المعمد.

Βοη νιβεν ετρηχεν πι-

كل الذين على

καβι : νιφτλη νεμ νιλα-

الأرض: القبائل

ος : ετρωαι ἕφοογ νεμ

والشعوب: واللغات

νιασπι : εθε Ιω̄α πηρεψ-

يعيدون اليوم: من أجل

ψτωμς.

يوحنا المعمد.

Σαβριηλ πιαστρελος :

غبريال الملاك:

αψριψεννογχι ἠΖαχαρι-

بشركريها:

ας : εθε πιχφο ἕπιπροδ-

من أجل ميلاد الصابغ

ρομος : Ιω̄α πηρεψτωμς.

يوحنا المعمد.

Δατιλ πιγυνοδος :

وقال داود المرتل:

αψσαχι θεν ἠχωμ ἕπεψ-

في كتاب

ψαλλμος : εθβε πιςιοϣ ἡ-
τε θανατοοϣι : Ιω̄α πι-
ρεϣτωμς.

Εθβε Ιω̄α πιρεϣτωμς :
ανσοϣεν Πενος̄ Ιη̄ς Πχ̄ς
νεμ πεϣιωτ ἡαζαθος : η-
εμ πιπνᾱ εθϣ̄ ἡομοοϣσιος̄
Ζ̄ ἡτασμᾱ ἡεκκλησιᾱ :
εϣϣταιο̄ ηακ̄ ὠπιπροδρο-
μος : ἡπεμθο̄ ἡΠχ̄ς φα-
ϣεζοϣσιᾱ : Ιω̄α πιοϣηβ̄ ἡ-
τε Πος̄.

ἡσᾱηας̄ αϣωϣ̄ ε̄βολ̄ :
θεν̄ τεϣπροϣητιᾱ ἡμμη̄ :
χε̄ ἡθοκ̄ πε̄ π̄δρωοϣ̄ εϣ-
ωϣ̄ ε̄βολ̄ : ϣῑπϣαϣε̄ θεν̄
οϣμεθμη̄.

مزاميره: من أجل
كوكب الصبح: يوحنا-
المعمد.

يوحنا المعمد:

عرفنا ربنا يسوع

المسيح: و أباه الصالح: و

الروح القدس المساوي

مراتب الكنيسة:

السبع تكرمك أيها

السابق: أمام المسيح

ذي السلطان: يا يوحنا

كاهن الرب.

أشعيا يصرخ:

في نبوته الحقيقية:

أنك أنت الصوت

الصارخ: في البرية

بالحقيقة.

Θεληη ραυι ωνιπις-
 τος : δεν ζανζωδη νεμ
 ζανψαλια : χε χερε νακ
 ωλωα : πωηρι ητεπ-
 ατζελια.

λωα αχερπεμπωα : εθ-
 ρεψτωμς υπενσωρ : οτοζ
 αψωτεμ δεν οτπαρρη-
 ςια : ετςμη υπεψιωτ η-
 αζαθος.

Καλωσ αψυε εβολδδεν
 πιμωοτ : μενενα πεψχιν-
 ωμς εζολ : αψωτεμ ε-
 οτνιωτ ηδρωοτ : ητε
 ψιωτ εψωψ εβολ.

Λοιπον χε ψαι πε πα-
 ψηρι : εταιτματ ηδητψ :

افرحوا وتهللوا
 أيها المؤمنین: بتسابیح
 وتراتیل: قائلین السلام
 لك يا يوحنا: ابن
 الموعد.

استحق يوحنا:
 أن يعمد مخلصنا:
 وسمع علانية:
 صوت أيه
 الصالح.

حسناً خرج من
 الماء: من بعد عماده:
 وسمع صوتاً
 عظيماً: من
 الآب صارخاً.

أيضاً قائلاً هذا هو
 ابني : الذي به سررت

ΝΕΜ ΠΙΠΝΑ ΕΘΥ: ΕΤΑΨΙ Ε-
ΒΟΛΘΕΝ ΤΨΕ ΔΨΝΑΥ ΕΡΟΥ

Υοι ΝΑΝ Π̄Ο̄C ἸΤΕΚΖΙ-
ΡΗΝΗ : ὠΠΕΝCΩΡ ἸΔΖΑ-
ΘΟC : CΜΟΥ ΕΠΙΧΛΟΜ
ἸΤΕ ΤΡΟΥΠΙ : ΖΙΤΕΝ
ΤΕΚΜΕΤΧΡC Π̄Ο̄C.

ΠΙΜΩΟΥ ἸΤΕ ΨΙΑΡΟ :
ἸΝΙΤΟΥ ΕΨΩΙ ΚΑΤΑ
ΠΕΚΘΜΟΥ ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕC-
ΒΙΑ ΝΕΜ ΝΙΤΖΟ : ἸΤΕ ΙΩΑ
ΨΗΡ: ΕΤCΜΑΡΩΟΥΤ.

ΖΜΑΡΩΟΥΤ ὠΠΕΝΝΗΒ
Π̄ΧC : ἸΝΑΥ ΕΠΕΚΛΑΟC
ΝΑΖΜΟΥ : ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΟΥ-
ΧΑΧΙ ΝΕΜ ΝΙΠΙΡΑCΜΟC : Ν-
ΕΜ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΡΩΜΙ ΕΤ-
ΖΩΟΥ.

ورأى الروح القدس:
نزل من السماء.

اعطنا يارب سلامك:
يا مخلصنا الصالح:
بارك إكلييل
السنة: بصلاحك
أيها الرب.

مياه النهر:
اصعده
كنعمتك: بشفاعات
وطلبات: يوحنا
ابن المبارك.

تباركت يا سيدنا
المسيح: انظر إلى شعبك
خلصهم: من أعدائهم
ومن التجارب:
ومن الناس
الأشرار.

Οτοθ χωρ εβολλ ηλη-
 χαχι : ητε τεκκλησια
 ωΠχς : μαθεβιο η-
 πογσοβλι : εθβε Ιωα πι-
 προδρομος.

Πιορδαλης ραψι ηφο-
 οτ : δεη πψαι ηΙωα πογ-
 ηβ : ητε Πχς ποτρο ητε
 ηωοτ : ηψηρι ηΖαχαρι-
 ας ποτηβ.

Ρωις ερον ωπελληβ
 Πχς : εβολλδεη νιχροϷ
 νεη νιφθονος : ζιτεη νι-
 πρεσβια ητε τεπαρθενος :
 νεη Ιωα πιρεϷτωις.

Соиς ερον δεη πεκς-
 μοτ : δεη νεηεβηοτι ωπι-
 αταθος : ωΙης Πχς πογ-

فرق أعـداء:
 الكنيسة أيها
 المسيح: وأزل
 مشورتهم: من أجل
 يوحنا السابق

الأردن يفرح اليوم:
 في عيد يوحنا الكاهن:
 الذي للمسيح ملك
 المجد: ابن زكريا
 الكاهن.

احرسنا أيها
 المسيح: ملكنا من
 الغاشين والحساد:
 بشفاعات العذراء:
 ويوحنا المعمد.

باركنا ببركتك:
 في أعمالنا أيها
 الصالح: يسوع المسيح

ρο ἴτε ἴωογ : ναζμεν
 δεν ἴχιχ ἴπιτρανος.

Πεντηρο ἔροκ εθε νε-
 ογηβ : νεμ νιδιακων νεμ
 νιδαϊκος : ναζμογ ὠΠχς
 πενηβ : εθε ἴπαρθενος
 νεμ πιπροδρομος.

Υιος Θεος πιδαμιογρ-
 γος : μοι ναλ ἴπενχωκ
 ἴχριστιανος : εθε ἴ-
 παρθενος νεμ πιπροδ-
 ρομος : Ἰωᾶ πιρεψτωμς.

Φνηβ Φἴ πενβονθος :
 βισι ἴπταπ ἴνιχριστιαν-
 ος : ριτεν νιπρεβια ἴ-
 τε ἴπαρθενος : νεμ Ἰωᾶ
 πιρεψτωμς.

ملك المجد:نجنا
 من يد الجبار.

نطلب إليك من أجل
 الكهنة:والشمامسة
 والعلمانيين:خلصهم
 أيها المسيح ملكنا:من
 أجل العذراء والسابق.

يا ابن الله الخالق:
 اعطنا أن نكمل
 مسيحيتنا:من أجل
 العذراء والسابق:
 يوحنا المعمد.

أيها السيد الله
 عوننا:ارفع رأس
 المسحيين:بشفاعات
 العذراء:ويوحنا
 المعمد.

Χερε νε ωτπαρθενος:
Μαρια τβρομπι εθνεθωσ:
χερε πιστυζενης ητε
Πχς : Ιωα πιρεψτωμς.

Ψυχη νιβεν μοι νωοτ
ηοτχβοβ:θεν κενψ ηνεη-
ιοτ ηδικεος : Αβρααμ
Isaak Ιακωβ : εθε Μα-
ρια νεμ πιπροδρομος.

Ωπενσωρ αριπαμετι:
αλοκ πικερμ Νικοτδι-
μος : οτοζ χω νηι εβολ
ηηαλοβι : νεμ πσεπι ηηι-
χριστιανος.

Εσωπ αηψαλερψαλιν

السلام لك أيتها
العدراء: مريم الحمامة
الحسنة: السلام لنسيب
المسيح: يوحنا المعمد.

كل الأنفس أعطها
برداً: في أحضان
آبائنا الصديقين: إبراهيم
واسحق ويعقوب:
من أجل مريم والسابق.

يا مخلصنا اذكرني: أناس
الرماد نيقوديموس:
واغفر لي
خطاياي: مع سائر
المسيحيين.

إذا ما رتلنا...

طرح واطس يقال على الهوس الثالث في عيد الغطاس المجيد

Οἰνωτ̄ ἕμυστηριον:

ظهر لك سر

ἐτασοτωνη...

عظيم...

أنظر برمون الغطاس وجهه ١٩٢

إبصاليه واطس على تذاكية يوم الخميس تقال ليلة

عيد الغطاس المجيد

Ἄρεθ ἔροι Πῶς πα-

احفظني أيها الرب

νοτ̄...

إلهي...

أنظر برمون الغطاس وجهه ١٨٦

طرح آدام يقال على الهوس الرابع في ليلة عيد الغطاس المجيد

Πενοτωτ̄ ἠτ̄τριας : νομοοογς-

ιος φηἐτασοτωνηη παν ἐβοη : ριχεν

πιλορδανης.

Πεντ̄ωοτ̄ ἕφιωτ̄ : νεμ̄ πωηρι η-

εμ̄ πιπνᾱ εθ̄τ̄ : τ̄μεθνοτ̄τ̄̄ νοτωτ̄.

(التفسير) نسجد للثالوث المساوي هذا الذي ظهر لنا على الأردن. نمجد الآب والابن والروح القدس اللاهوت الواحد. كل الصبر الذي صبره الأنبياء هو من أجلك يا يوحنا. لأنك عرفتنا كمال كل الأشياء قلت ها هوذا حمل الله الآب. الله الجالس على الشاروبيم أتى إلي الأردن وتعمد فيه. الذي زين السماء بكثرة النجوم. تعرى من ثيابه وتعمد بالماء. السلام للأردن وليتهلل لأنك قد أضأت بنور الثالوث الذي ظهر وقت حلول الروح القدس على الابن. ومن الآن كل الأنفس التي تعمدت باسم الثالوث المقدس استتارت بنوره الذي أعطاها إياه مخلصنا مع السلطان لكي تدوس قوة العدو. حق عظيم هو سر تجسدك وتأنسك يا يسوع ربي. ونحن يا رب نطلب إليك طهرنا من خطايانا بحميم الماء واغفر لنا خطايانا.

إبصاليه واطس على تذاكية يوم الجمعة لعيد الغطاس المجيد

Αψι̅ ἠ̅χε̅ π̅ι̅π̅ρ̅ο̅δ̅ρ̅ο̅-

أتى السابق:

μο̅ς̅: π̅ι̅ς̅τ̅ς̅τ̅ε̅η̅η̅ς̅ ἠ̅ε̅υ̅μ̅α̅-

نسيب عمانوئيل:

νο̅υ̅η̅λ̅ : Ἰ̅ω̅ᾱ̅ π̅ι̅ρ̅ε̅ψ̅τ̅-

يوحنا المعمد:

ω̅μ̅ς̅: ἔ̅π̅κ̅α̅ζ̅ι̅ ἠ̅τ̅ε̅ π̅ι̅ς̅λ̅.

إلى أرض إسرائيل.

Β̅α̅π̅τ̅ι̅ς̅ι̅ν̅ δ̅ε̅ν̅ ψ̅ι̅α̅ρ̅ο̅ :

يعتمد في ماء:

ἠ̅π̅ι̅μ̅ω̅ο̅υ̅ ἠ̅τ̅ε̅ π̅ι̅λ̅ο̅ρ̅Δ̅α̅-

نهر الأردن:

ННС : ΧΕ ΔΑΔΩΝΤ ΝΧΕ
 †μετοτρο : ΝΤΕ ΝΙ-
 φηοτιδεν οτιης.

قائلاً قد اقترب
 ملكوت السموات
 قريباً سريعاً.

Σενος निवेन प्नि न्पो-
 दा : अरिोति नोτοउताः :
 येमप्या न†मेतानोια :
 देन ओतोउनोउ नातुकाः.

يا كل جنس بيت
 يهوذا: اثمروا ثمرة:
 تليق بالتوبة:
 بفرح وبغير حزن.

Δικεωσ ἀνοκ †ωμς μ-
 ωτεν : देन ओमωο† न-
 †μεतानोια : φηεθηηο†
 ε†να†ωμς μωτεν : देन
 ο†πνα न्ते †αζνια.

حقاً أنا أعمدكم:
 بالبراءة
 للتوبة: الآتي
 سيعمدكم:
 بروح العفة.

Εθεβε φαι αψωυ εβολ:
 न्चे न्सा न्हास φηε†σμα-
 ρωο†† : ΧΕ †σμη πετωυ
 εβολ : ε†π्याχε ΧΕ σεβ†τε
 ε†μω††.

فلهذا صرخ:
 أشعياء المبارك:
 قائلاً صوت صارخ:
 في البرية اعدوا
 طريق.

Ζω ηφορος Πος πεν-
 ποττ : οτοο σοττεν νεφ-
 μαμμοψι : δελλοτ ηιβεν
 νεμ μεψψοτ : ετθεεληλ
 δεν οτραψι.

المحيي الرب
 إلهنا: وسهلوا
 سبله: كل الأودية
 والبقاع: تتهلل
 بفرح.

Ηππε ταρ Ιης πιρεφ-
 ναι : αψι εχεν πιλορ-
 δαλης : μεφρητ υπαι-
 εχωρρ φαί : αψβιωμς
 εβολ δεν Ιωα.

ها هوذا يسوع
 الرحوم: جاء إلى
 الأردن: في مثل هذه
 الليلة: وتعمد
 من يوحنا.

Θεοσεβης φη εθτ : αψ-
 ερμεθρε οτοο πεχαψ : χε
 αινατ επιπνα εθτ : εψηνη-
 οτ επεσητ εχωψ.

القديس العابد:
 شهد وقال: أني
 رأيت الروح القدس:
 آتياً حالاً عليه.

Ις οτςμνη εβολ δεν φιωτ
 εςχω μμος ρητως εθβη-
 τψ : χε φαί πε παψηρι πα-
 μενηριτ : εταιτ ματ ηδητψ

ها هوذا صوت من
 الأب: قائلاً علانية من
 أجله: هذا هو ابني
 حبيبي: الذي به سررت

Κε φιομ αचनाτ αψφ-
ωτ : πιλορδανης ακοτϷ
εφαροτ : κατα ησαχι ετ-
ενροτ : ηδατιλ πιπνα-
τοτφορος.

Λοιπον πεχαϷ δην πι-
ψαλωμος : ατνατ εροκ η-
χε Ϸανμωοτ : ατερροτ
νεμ νιπελασος : ατψθορ-
τερ ηχε νιτωοτ.

ΜαροτοτονοϷ ηχε νι-
φνοτι : οτορ μαρεϷθε-
ληλ ηχε ηκαρι : εθεε
πιωμς ηπιαθνοβι : Ιης
Πης φα πιαμαρι.

Μπιστος ηπιησλ ηβερι :
αμωινη επιωμς εθτ : δην

وأيضاً البحر رأى
وهرب: ورجع الأردن
إلى ورائه: كقول
الصادق: داود اللابس
الروح.

وأيضاً قال في
المزمور: رأيتك
المياه: وخافت
اللجج: واضطربت
الجبال.

فلتفرح السموات:
وتتلهل
الأرض: من أجل عماد
الذي بلا خطية: يسوع
المسيح ذي العزة.

أيها المؤمنون إسرائيل
الجديد: تعالوا إلى

ϕραη ἔϕιωτ νεη πωηρι:
 νεη πιπνα εθγ .

العماد المقدس باسم الآب
 والابن والروح القدس .

Ζαπινα αϕχοϑ Ιεζεκι-
 ηλ : χε τ̄νανοτχδ̄ ἔχεν
 θηνοτ : ἵνοτμωοτ εϕσωτπ
 δ̄εν οτθεληλ : οτοϑ ἵ-
 τατοτβεθηνοτ .

حقاً قال حزقيال:
 أني انضح عليكم:
 ماء مختاراً
 بتـــهليل:
 أطهركم .

Οτρητ νεη οτ̄πνα ἔ-
 βερι : τ̄νααιϕ σαδ̄οτ̄η ἔ-
 μωτεη : τ̄ναὼλι ἔπιρητ
 ἵνωηι : ἔβολδ̄εν νετεησα-
 ρξ ἵσχοτ̄ ηιβεν .

قلباً وروحاً جديداً:
 أصيره داخلكم:
 وأنزع القلب
 الحجري: من
 أجسادكم كل حين .

Πεχαϕ οη ἵχε πιθμηι
 φαι : χε ψτχη ηιβεν ετ-
 οηδ̄ : ετβεηβεη ἔχωοτ̄ ἵ-
 χε παμωοτ̄ φαι : ἵτε
 παηαρο σεηαωηδ̄ .

وقال أيضاً هذا
 البار: أن كل نفس
 حية: يتبدد
 عليها ماء: هذا
 النهر تحيا .

Ὡπτεμ ὠνιλαος τη-
 ροτ : νιφτλη νεμ νιασπι
 ἠλας : χωλεμ ἐπιωμς ετ-
 ψοτψοτ : εθρτενβι ἔπι-
 ωνθ εωνας .

Ἰωβθ ἔπιπ̄ς θεν οτ-
 μετατψοβι : θεν οτρητ
 εφθεβιο : ἄμωινι εθρετεν
 εροτωινι : ἠνοτβιψιπι
 ἠχε νετενθο .

Ἰος Θεος πιμαρωμι :
 πεχαψ θεν τεφεζοτσια :
 χε ατψτεμμες οτρωμι :
 ἐβολθθεν οτμωοτ νεμ
 οτπ̄να .

Φαι ἔμμον ψχομ ἔμμ-
 οψ : εἰ ἐθοτρη ἐτμετοτρο :

اسمعوا يا جميع
 الشعوب: والقبائل
 ولغات الألسن: أسرعوا
 إلي العماد الفاخر:
 لتنالوا الحياة الأبدية.

اطلبوا إلي الرب
 بغير رياء: بقلب
 متواضع: تعالوا
 لتستنيروا: ولا تخزي
 وجوهكم.

قال ابن الله محب
 البشر: بسلاطانه:
 إن لم يولد الإنسان:
 من الماء
 والروح.

فلا يقدر:
 أن يدخل ملكوت:

Ἰντε Φ† νεμ πιουνοϥ :
εθμην ἐβολῆναττακο.

Χω παν ἐβολ ἰνενα-
νομια : ριτεν νιτωβρ ἰ-
τε †προστατης : τενο̄ς
ἰνηβ τηρεν Παρια : νεμ
Ἰω̄α πιβαπτιστης.

Ψυχη νιβεν ἰνιπιστος
νηεταγενοτ μαμτομ
νωοϥ : χωκτεν ἐβολ ἰ-
χριστιανος : ιςχεν †νοϥ
ψα ἰχωκ ἐβολ.

ωοῦνηητ ἐχωι πανηβ
ναρμετ ἐβολθεν ναχα-
χι : ηνεθοϥωνρ ἐβολθεν
νεμ ηνετρηπ : χωρ ἰποϥ-
собни ден οῦβοχῑ.

Εωωπ ἰνωαν...

الله والفـرح :
الدائم بغير فساد.

اغفر لنا
آثامنا: وبطلبات
الشفیعة: سيدتنا
وملكتنا كلنا مريم:
ويوحنا الصابغ.

كل أنفس المؤمنين:
الذين رقدوا
نيحها: وأكملنا
مسيحين: من الآن
وإلى النهاية.

تأن يا سيدي:
وخلصني من
أعدائي: الخفيين
والظاهرين: بـدد
مشورتهم واطردهم
إذا ما رتلنا...

طرح آدام على تذاكية يوم الجمعة يقال في عيد الغطاس

ϜϞ ϕηετρεμσι: ριχεη λιχεροϞβιμ
αϑι επιορδαηης: αϑβιωμς η̄θητϑ.

ϜϞ ϕιωτ πιπαντοκρατωρ: ϕηετ-
ωοπ ϕηεναϑωοπ: αϑωενζητ δατεϑ-
ζηκων: ηεμ πεϑπλασμα εταϑθεμιοϑ

(التفسير) الله الجالس على الشاروبيم أتى إلى الأردن وتعمد فيه. الله

الآب الضابط الكل الأزلي الذي لم يزل تحن على صورته وجبلته التي

خلقها. وأرسل وحيدته الذي أتى وتجسد وتأنس وأقبل إلى الأردن واعتمد

من يوحنا. وعتقنا من عبودية المتجبر. من قبل رسم المعمودية المقدسة.

والسلام لفرح البرية المقدسة محل الروح القدس. السلام للسراج المنير

يوحنا السابق. السلام للمنادي البشر الأفضل من كل الأبنواق الصارخ

بالروح وبقوة إيليا. السلام لكمال الأنبياء الآتي أمام الرب ليعد شعوباً لله

مبررين بالروح. فلنرتل بخشوع ونمجد الله بتسابيح روحانية. لأنه رذنا إلى

رئاستنا الأولى. ولأننا كنا جلوساً في الظلمة وظلال الموت. فأضاء علينا من

قبل معموديته المقدسة إذ يصرخ قائلاً: أسرعوا تعالوا إلي يا جميع المتعبين

والثقيلي الأحمال وأنا أريحكم. طوبى للذين تعمدوا باسم الثالوث المقدس

لأنه سوف يغفر زلاتهم. لأنه من قبل حميم المعمودية المقدسة صرنا

وارثين الملكوت السماوية. فلنسجد للثالوث المساوي الإله الواحد الباقي إلى الأبد. هذا الذي قد استحققنا أن ننال منه مغفرة خطايانا بمثاله المقدس هذا الذي نرسم مثاله على جباهنا في المعمودية المقدسة له المجد دائماً إلى الأبد آمين.

Κυrie ελεησον يا رب ارحم

إبصاليه واطس تقال على تذاكية السبت لعيد الغطاس

Απιουρο ἡτκτησις

يا ملك الخليفة

τηρς : οτορ φρεφθαμιο

كلها: خالق الينابيع:

ἡνιμογμ : φνετοι ἡνογ-

الإله بطبيعته: الرب

† : Π̄σ̄ Φ† πιμαρωμ.

الإله محب البشر.

Βοηθιηι ερον ω†βοη-

أعنا يا عون:

θια : ἡνηετε ἡμοντογ-

من ليس له

βο ηθος : οτορ ιωι ἡνε-

معين: وأغسل

ανομια : ωπιρεφθισεν† ἡ-

آثامنا: يا مؤسس

νιχριστιανος.

الأزمان.

Σε γαρ πωηρι ἡπιλετ-

لأن ابن لاوي:

της : αψχα τεψχιχ εχεν

وضع يده على

ΤΕΚ ἄφε : ἔτε Ἰωᾶ
 πιβαπτιςτης : φηέταψ-
 ψωπι εἰψαψε.

Δι Ιορδανης αψτωμε
 ἕμοκ : ἕφρητ ἡοτχρονη-
 οη πισωτη : ἔτε Ελισα-
 βετ ασισι ἕμοκ : θηέν-
 ασοι ἡαβρηη ἡψορη.

Εψεί θεη πεψνιψτ ἡω-
 οτ : ἡχε ἡψηρη ἡτε φιωτ
 εταψβιωμε θεη ηιμωοτ
 ἕφροτ : αψψωπι ηαη ἡ-
 οτμαᾶψωτ.

Ζαβολον ηεη ηεσβῖη :
 ηεη εηηρη ἡτε πιΙορδα-
 ηης : ατμοε εβολθεη τ-
 εκσμη : ὡπικτρη ἡτε τ-

رأسك اعني يوحنا
 الصابغ:الذي كان
 في البرية.

الأردن وعمدك:
 مثل سائر الناس أيها
 المختار:الذي ولدتك
 الیصابات:التي كانت
 عاقراً أولاً.

سيأتي بعظم مجده:
 الذي هو ابن الآب:
 واعتمد في الماء
 اليوم:وصار لنا
 ملجأ.

زبولون وتخومها:
 وعبر الأردن:
 امتلأ من
 صوتك: يا منادي

μετετσεβης.

التقوى.

Ἡσαΐας αψωυ εβουλ :

أشعيا يصرخ: في

θεν τεψπροφητια ἕμμη :

نبوته الحقيقية:

χε ἠθοκ πε πῆρωοτ ετ-

أنك أنت هو الصوت

ωυ εβουλ : ρι πιψαχετ θ-

الصارخ: في البراري

εν οτμεθμη.

بالحقيقة.

Θεληλ ἕφρητ ἠθαν-

تهلل مثل

ρηνβ : ὠπιλορδανης νεμ

الحملان: أيها الأردن

πεψδριμος : χε αψι ψα-

وبريته: لأنه أتى

ροκ ἠχε πιρηνβ : φηετ-

الحمل: الذي يحمل

ὠλι ἕφνοβι ἕπικοςμος.

خطايا العالم.

Ἰωᾶ αψχος θεν οττα-

قال يوحنا بثبات:

χρο : θεν πιᾶ ἠεταστε-

في الأربعة الأناجيل:

λιον : χε αιτωμς ἕπαοτ-

إني عمدت

ρο : θεν οτμιωτ ἕμης-

ملكي: بسر

τηριον.

عظيم.

Κε ταρ εταψε εβουλ

ولما خرج من

δεν πιμωογ : μενενα
 πεψχινωμς εβολ : ακ-
 σωτεμ εοτηνωτ ηδ-
 ρωογ : ητε φιωτ εψωψ
 εβολ.

Λοιπον γε φαι πε πα-
 ψηρι παμεριτ : φηεται
 τματ ηδητγ : οτοθ πα-
 ψηρι ηρογιτ : ετα λιπρο-
 φητης σαχι εθβητγ.

Царечкиμ ηχε φιομ :
 ητοτραψι ηχε νιμεψ-
 ψοτ : γε Ποσ Φτ ητε
 νιχομ : ακψθερτωρογ
 δεν οτηνωτ ηροτ.

Νιψψηη τηρογ ητε
 πιαθψψηη : ετ εραψι ετ ε-
 θεληη : εβολθατρη ηπ-

الماء: من بعد
 عماده: سمعت
 صوتاً عظيماً:
 من الآب
 صارخاً.

قائلاً أيضاً هذا هو
 ابني حبيبي: الذي
 به سررت:
 ابني الأول: الذي
 تكلمت من أجله.

فليتحرك البحر:
 ولتفرح البقاع:
 لأن الرب إليه
 القوات: روعها
 بخوف عظيم.

يفرح ويتهلل:
 جميع شجر الغياض:
 من قدام

Ϸο ἠφνεθνηογ : Ιης π-
ογρο ἠπΙσλ.

وجهه: يسوع
ملك إسرائيل.

Σμαρωογτ ὠπεννηβ
Πχς : πωηρι ἠμονοσε-
νης : φηεταυβισαρξ δεν
†παρθενος : ογορ αυβι-
ωμς δεν πιλορδαλης.

تباركت يا ملكنا
المسيح: الابن
الوحيد الجنس: الذي
تجسد من العذراء:
واعتمد في الأردن.

Ογῶογ ηακ δεν ογ-
ωεπ ῶμοτ: ὠπεννογ† ἠ-
ἀσταθος : χε ακ† ηαη ἠ-
πεκῶμοτ : ἠτε †μετε-
λεγεθερος.

فجسدك بشكر:
يا إلهنا
الصالح: لأنك
أعطيتنا نعمتك: التي
للحرية.

Ππῆα ἠτε †μεεμνη:
αυι ἠφρη† ηογβρομπι:
ογορ αυορι δεν ογμεεθ-
μνη : εχεν φηεταυβι ἠ-
τενημορφη.

روح الحق:
جاء مثل حمامة:
وثبت بالحقيقة:
على الذي أخذ
شكلنا.

Ρωοτ ἠμπροφητης ἠ-
 ἔμμη : ατσαχι δεν οτπα-
 ρρηφια : χε Π̄ος ναβιωμε
 δεν οτμεεμμη : οτορ ἠ-
 τεψιω ἠνενανομια.

Соμс оτορ μαιατεν-
 ἠηνοτ : δεν ναμτστηρι-
 οη ετρηп : ἠτετεннаτ ἠ-
 παιπροδρομος : εψεμεεθ-
 ре δα पिडिन्व.

Тотѣ ис पिडинв ἠτε
 Φ† : φνετωλι ἠφνοβι ἠ-
 πικοςμος : φνεταψιμη ἠ-
 οτταп ἠσω† : εθρεψно-
 гем ἠπεψλαος.

Υιος Θεος αχοτωνη
 ἠβοη : δεν ἠκαρη ἠπιlor-

نطقت أفواه:

الأنبياء علانية:

أن الرب

حقاً: سيعتمد

ويغسل آثامنا.

انظروا وتأملوا:

إلى هذه الأسرار

الخفية: لتنظروا هذا

السابق: يشهد

على الحمل.

ها هو ذا حمل

الله: حامل خطايا

العالم: الذي أقيم قرن

خ_____لاص

لشعبه.

ظهر ابن الله:

في أرض الأردن:

ΔΑΛΗΣ : ΝΙΒΑΛΕΥ ΑΥΒΩ-
ΛΟΥ ΕΒΟΛ : ΑΥΤΑΧΡΩΟΥ
ΜΕΝΕΝΣΑ ΤΟΥΤΑΣΘΕΝΗΣ .

ΨΙΟΜ ΑΥΝΑΥ ΟΥΟΖ ΑΥ-
ΦΩΤ : ΑΠΙΠΟΡΔΑΛΗΣ ΚΟΤΥ
ΕΦΑΖΟ ΘΕΝ ΟΥΙΗΣ : ΟΥΠΕΤ-
ΥΟΠ ΨΙΟΜ ΧΕ ΑΚΦΩΤ : ΙΣ-
ΧΕΝ ΝΙΣΑ ΠΕΜΖΙΤ ΨΑ Ψ-
ΡΗΣ .

ΧΩΛΕΜ ΑΜΟΥ ΕΒΟΛΘ-
ΕΝ ΝΙΜΩΟΥ : ΑΡΙΟΥΙ ΝΕΜΑΝ
ΚΑΤΑ ΠΕΚΣΑΧΙ : ΜΑΨΕΝΑΚ
ΕΨΩΙ ΖΙΧΕΝ ΠΙΤΩΟΥ : Ν-
ΤΕΚΚΩΡΥ ΝΤΧΟΜ ΑΠΙ-
ΧΑΧΙ .

ΨΩΤΗΡ ΝΤΕ ΝΕΝΨΥ-
ΧΗ : ΜΑΤΟΥΒΟΝ ΕΒΟΛ ΘΕΝ

وحل المقعديين :
وثبتهم من بعد
ضعفهم .

البحر رأى وهرب :
والأردن رجوع
إلى ورائه بسرعة :
مالك أيها البحر
هربت : من الشمال
إلى اليمين .

أسرع واخرج من
الماء : واصنع
معنا كقولك :
واصعد على الجبل :
لكي تبطل قوة
العدو .

يا مخلص نفوسنا :
طهرنا من

ΠΕΝΝΟΒΙ : ὡοπ ἔροκ ἵππεν-
 εὔχη : δέν πεκναί ἀρι-
 πενμεγί.

خطايانا: وأقبل إليك
 صلواتنا: وبرحمتك
 اذكرنا.

Ὡφηέταϥβίωμς δέν
 Νίμωογ : δέν τεϥνιϣῥ ἵ-
 οίκονομια : ἀρεθ ἔπεκ-
 βωκ ἔβολδέν Νίμεγί εὔ-
 ζωογ : ογοθ ματαχροϥ
 ψα ῥεϥνητελια.

يا من اعتمد في
 الماء: بعظيم
 تدبيره: احفظ
 عبدك من الأفكار
 الشريرة: وثبته
 إلي الانقضاء.

Εὔωπ ἀνωανερψαλιν.

إذا ما رتلنا...

طرح واطس يقال على تذاكية السبت لعيد الغطاس المجيد

Ανιτωογ Νεμ Νίψαϥεγ : μοθ ἔβολ
 δέν τεκςμη : ὠπνιϣῥ ἵκϥριζ : Ιωα
 πηρεϥῥωμς.

Κβοσι ἐνιπατριαρχης : κταινογῥ
 ἐνιπροφητης : δέν Νίχινμικί ἵτε
 Νίθιομ : ἕμολ φηέτενηωνῥ ἔροκ.

(التفسير) امتلأت الجبال والآكام من صوتك أيها المنادي يوحنا المعمد. أنت مرتفع أكثر من الآباء ومكرم أكثر من الأنبياء في مواليد من يشبهك أيها السيد الشاهد الصادق في كلامه. الذي نظر مجد الله على نهر الأردن. يوحنا ابن زكريا ابن العاقر المنادي على الجبال المبشر في البراري أيها السيد الناظر إلي سر كلمة الآب وهو في نهر الأردن. تعالوا انظروا وتعجبوا من هذا العمل العجيب. الذي للوحيد الكلمة ابن الآب هو رب وهو إله وهو ابن العلي. من يقدر على أعمال يديه. أتضع بذاته وأكمل الفضائل وأعد سبلاً لكي نسعى فيها. هو السيد الطاهر ورب الطهارة. وهو قدوس وكائن في القديسين هو سيد الكافة قد صار إنساناً من أجل خلاصنا من أجل هذا امتلأت البشرية كلها من نعمته قبل المعمودية واعتمد. وعلمنا أن نتعلم من أجل الكاهن الطوباوي. هذا الكاهن ورئيس الكهنة شهد لكل أحد من أجل كلمة الإله ملكنا يسوع المسيح. إن الذي أرسلني لأعمد هو الذي قال لي. الذي ترى الروح يأتي عليه هو حمل الله. وقد رأيت وشهدت أن هذا هو ابن الله. من أجل الصوت الذي سمعته من مجد العلي. قال المهداني المكرم في البشرية. الشاهد لمخلصنا يوحنا الصابغ. أن الذي يؤمن بالابن له الحياة الأبدية. ومن لا يؤمن به يحل عليه غضب الله. تعالوا تؤمن به لكي ننال الخيرات ونرث الحياة الدائمة. اشفع فينا أيها الصابغ يوحنا. ليغفر لنا خطايانا. آمين.

إبصاليه آدام تقال على تذاكية يوم الأحد في

عيد الغطاس المجيد

ΑΠὸς ἐροῦρο : αψ-
θεληλ ἴχε ἰκαζι : χε
ἴθοϋ πε ἰποῦρο : οὔοϋ
φα πιαμαζι.

ملك الـرب:

فتهللت الأرض:

لأنه هو الملك:

ذو العزة.

Βαπτιστίν ἕμοι : ὦ-
πιπροδρομος : οὔοϋ
δωντ ἔροι : χε ἄνοκ
πε Ἰη̅ς.

عمدني: أيها

الصابغ: واقترب

مني: لأني أنا

هو يسوع.

Σε χαρ εθεε παι-
ζωβ : αἰ ἑπικοςμος :
ζινα ἴταερζωβ :
ἕπετεζληνι καλως.

لأني من أجل هذا

العمل: أتيت إلى العالم:

لكي أعمل:

مشيئتي حسنا.

Δατιδ ταρ αψχος :
δεν οὔνωϋτ ἴδρωοϋ :

لأن داود قال:

بصوت عظيم:

χε ἰδρωοῦ ἕΠοσ :

صوت الرب:

ἐξῆρη ζιχεν νιμωοῦ.

على المياه.

Εθε φαι αψταμον:

فلهذا أعلمنا:

θεν οὔπαρρησια :

علانية: من أجل

παιμῶστηριον :

هذا السر: الذي

ΕΚΚΛΗΣΙΑ.

للكنيسة.

Ζαχαριας αψμici :

ولد زكريا:

ἕπαικῶριζ ετενζοτ :

هذا المنادي الصادق:

ζινα ἕτεψβici :

لكي ترتفع:

ἕταιο ἕνιθελλοτ.

كرامة الأودية.

ἕσαἕας αψωψ :

أشعيا يصرخ:

τεψμετσαβε :

بحكمة: أنك أنت هو

πε ἰδρωοῦ ετωψ :

الصوت الصارخ:

ἐξῆρη ζι ἕψαψε.

في البرية.

Θεληλ ἕπιπορδαλης :

تهلل أيها الأردن

οὔνοϥ ἕμοκ φιομ :

وافرح أيها البحر:

αϥὶ ψαροκ ἵχε Ιω̄α :

لأنه أتى إليك يوحنا :

φρεϥίρι ἵνιχομ.

صانع القوات.

Ιη̄ς φα πῑωοϥ : αϥ-

ومشى معه

μοϥι νεμαϥ : εθρεϥβι-

يسوع: ذو المجد:

ωμς δ̄εν νιμωοϥ : κα-

ليعتمد في الماء:

τα πετεζναϥ.

كإرادته.

Καλωσ αϥὶ ψαρον :

قالت المياه

πεχωοϥ ἵχε νιμωοϥ :

حسناً: أتى إلينا

ζινα ἵτεϥταχρομ : ἵχε

يسوع: ذو المجد: لكي

Ιη̄ς φα πῑωοϥ.

يثبتنا.

Λελι ἕπιζωσ : †να-

أحسان التسييح:

τηιτοϥ ἕτεκμεθιϥ† :

أقدمها لعظمتك:

ἀνοκ νεμωοϥ καλωσ :

حسناً أنا معها:

χε ἵθοκ πε πενναϥ†.

لأنك أنت ناصرنا.

Ψαροτονοϥ ἕφοοϥ : ἵ-

فلتفرح اليوم:

χε νινησοσ : ετκω† ἕρω-

الجزائر: المحيط

ΟΥ : ἸΧΕ ΟΥΒΗΠΙ ΝΕΛ
ΟΥΖΝΟΦΟΣ.

بها السحاب
والضباب.

Προφητης ἠωου :
κατα φουαι φουαι :
αρχε Φ† Ἰτε ἰωου :
αφερδαραβαι.

وقالت الأنبياء :
واحداً فواحداً :
إليه المجد :
أرعد.

Ζαπινα αψμοϷι : δει
ουნიϷ† ἠεβιο : Ἰχε
φνετβοσι : ουου πιρεϷ-
θαμιο.

حقاً مشى :
بتواضع عظيم :
أعني العلي :
الخالق.

Οουου αψχωκ εβουλ :
δεν ουπνα εϷτεννηουτ :
ζινα ἸτεϷχωκ εβουλ :
Ἰχε φνετςδηουτ.

واغتسل :
بروح منسحق :
لكي يكمل :
المكتوب.

Ππνα Ἰτε †μεθμνι :
Ἰφρη† ἰουβρομπι : αϷι
δεν ουμεθμνι : εχεν φ-
ρεϷθαμιο Ἰνιρομπι.

نزل روح الحق :
مثل حمامة :
بالحقيقة : على
خالق السنين.

Ραν νιβεν ετβοσι :
 ἵντε νιασωματος : ετ-
 ζωσ εφνετβοσι : Πενος
 Ἰησ Πχσ.

كل الأسماء العالية:
 التي لغير المتجسدين:
 تسبح العلي: ربنا
 يسوع المسيح.

Сωтем ετςμн аϕφιρι :
 аϕερμεερε εθβηтϕ :
 χε φαι πε παωηρι :
 εταγтμαт ἵδηтϕ.

سمعوا صوتاً
 أزهر: وشهد من أجله:
 قائلاً هذا هو ابني:
 الذي به سررت.

Тотε аϕχωк εβολ :
 ἵχε ἱσαχι ἱπροφητης :
 χε Πος νακιμ εβολ :
 ἱπωαϕε εΚαδης.

حينئذ كمل:
 قول النبي:
 أن الرب تحرك:
 إلي برية قادش.

Υс Θс аϕοτωνη : δεν
 πεϕηιϕт ἵηωβ : ζανι-
 αρωοτ ετκωλζ : δεν
 νοτχιχ εтсоп.

ظهر ابن الله:
 بأمر عظيم:
 والأنهار تصفق:
 بأيديها معاً.

Φιομ аϕηατ аϕφωт :

رأى البحر وهرب:

απιουδανης κοτη ε-
 φαρο : εταγνατ επιρεψ-
 σωнт : δεν οτθερτερ
 ατμαροτ

ورجع الأردن إلى
 خلف: وامتلاً
 رعدة: لما نظرا
 الخالق.

Χοταβ τ̄ αζιωσ :
 Φ† πιαρωμι : χε
 ἠθοκ ακβιωμσ : ακιωι
 ἠνεηνοβι.

أيها الإله محب البشر
 تستحق التقديس
 المثلث: لأنك اعتمدت
 وغسلت خطايانا.

Ψτηη ηιβεν εγσοπ :
 ἠτε ηιχριστιανος : μοι
 ηωοτ ἠοτχβοβ : δεν
 πιπαραδισος.

كل أنفـس:
 المسيحيين معاً:
 أعطها بررداً:
 في الفردوس.

ωοτηζηητ εχωι :
 ἄνοκ πιελαχιστος : οτ-
 οτ ηοζεμ ἠμοι : εβολ
 δεν πιττραηνος.

تأن على:
 أنا الحقير:
 وخلصني: من
 المعاند.

Λοιπον ανψαηωοτ†

إذا ما اجتمعنا...

طرح آدام على تذاكية الأحد يقال في ليلة عيد الغطاس المجيد

Ισχεν θων ψαθων : ὠπιρεμ-
ἠψαχε : ἕλαταλο ἠτεκχιχ : ἔχεν
ἕταφε ἠπεκοσ.

Ἦθοκ πε τςμη : ετωψ ἔβολη δι-
ἠψαχε : χε σεβτε φρωιτ ἠΠοσ :
σογτων νεψαἠμωψι.

(التفسير) إني لك يا ابن البرية أن تضع يدك على رأس سيدك. أنت هو الصوت الصارخ في البرية. اعدوا طريق الرب وقدموا سبله. أنت هو كلمة الله الآب الذي تجسد من أجلنا حتى خلصنا. أنت هو يوحنا ابن زكريا الكاهن أمين إسرائيل. وهو المسيح ابن الله ضابط الكل. الذي خلق السموات والأرض كلها. أنت تعمد الجميع بالماء بمعمودية التوبة لغفران الخطايا. وهو يعمد بالروح القدس والنار الذي بيده الرفش يطهر أهراءه أنت الذي ولدتك العجوز العاقر في كبرها وعداً من الرب وهو الذي ولدته الفتاة العذراء وبتوليتها لم تنحل. أنت هو كوكب الصبح. أنت هو إيليا الآتي كأنبياء الكتب أنت هو مبكت هيرودس الملك وهو مبكت العالم من أجل الخطية. أنت الذي أخذ هيرودس رأسك وهو المصلوب عنا لخلصنا بالحقيقة استحققت نعمة عظيمة أيها المعمد يوحنا السابق لأنك عمدت سيدك في الأردن ووضعت يدك على رأسه. ونظرت الروح نازلاً عليه مثل

جسم حمامة. والآب صرخ بصوت عظيم قائلاً هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. اشفع فينا أيها السابق يوحنا المعمدان ليغفر لنا خطايانا. آمين.

✠وله أيضاً طرح آدام على تذاكية الأحد لعيد الغطاس المجيد ✠

Χερε Ιω̄α : π̄ψηρι ἰζαχαριας :

χερε π̄ρεϗζιω̄ιϗ : ἰ̄τε θ̄εμ̄αλο̄τη̄λ̄.

Χερε π̄ιπρο̄φη̄της : π̄ψηρι

ἰ̄τ̄β̄ρη̄η̄ : ἑ̄φ̄ρᾱϗ̄ ἑ̄πῑο̄ρ̄δᾱλη̄ς :

π̄θ̄ε̄λη̄λ̄ ἑ̄π̄ϗ̄ϗ̄ε̄.

(التفسير) السلام ليوحنا بن زكريا. السلام للمبشر بعمانوئيل. السلام

للنبي ابن العاقر فرح الأردن وتهليل البرية. السلام للأرضي الذي صار

سمائياً ووجد من نسيبه السيدة العذراء السلام للصابغ الذي أتى لنا بميناء

الخلاص الذي هو عمانوئيل. السلام للبتول الساكن في البرية الذي اعلم

الناس بمجد الله. السلام للحمامة التي دعاها على الجبل. أن الأيائل تقفز

والوحوش تفرح. السلام للذي استحق وتجاسر أن يضع يده على رأس

مخلصنا. السلام للذي رأى مجيء الرب ظاهراً بالجسد على الأردن السلام

للذي سمع صوت الآب نازلاً من السماء شاهداً على الابن. السلام للذي

رأى روح القدس نازلاً على الكلمة مثل حمامة وصوت الآب صارخاً

من السماء هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت. اشفع فينا أيها السابق

الصابغ يوحنا المعمدان ليغفر لنا الرب خطايانا آمين.